RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPOT LÉGAL
N° 3278

NĂM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2565 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THỨ BẢY 7 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi, 2 lần 1 tuần, Thứ Năm và Chủ nhật	Hanoi, 3 lần 1 tuần, Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Bảy	Hanoi, 6 lần 1 tuần, trừ thứ Hai	Hanoi, 6 lần 1 tuần, trừ Chủ nhật	Hanoi, 7 lần 1 tuần, kể cả Chủ nhật
Một năm	8$00	12$00	16$00	16$00	20$00
Các tăng-ni	»	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	4.00	6.50	8.00	8.50	10.00
Ba tháng	2.50	3.75	4.50	4.75	5.00
Một tháng	1.00	1.50	1.60	1.75	2.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 65, Rue du Coton, Hanoi

Propriétaire : T. M. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V.-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 088 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel . . . . .
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans le 1re page. . . . 2$40 le c/m
Annonces judiciaires et légales. . 1$80 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Danh-dự với hư-vinh

Danh dự với hư-vinh khác nhau thế nào? Danh dự là có tài, có đức, có công-nghiệp có khí-tiết thực, mà được tiếng khen với thiên hạ, tiếng tốt để đời sau: mà dù có gặp phải cái xã hội nhỏa nhem, mắc phải cái miệng đời chênh lệch, thiên-hạ đời sau có không biết đến cái hay cái tốt cho mình đi nữa, thì nghĩ được một điều hay, làm được một việc phải, trong lương-tâm mình đã hình như là có trời đất chứng tri, thần-minh an-ủi, được ngay cái phần thưởng vô hình, mà hữu xạ tự nhiên hương, tự mình thấy cái nhân-cách của mình cao cả sang trọng hơn lên, đứng giữa cái vòng đời quay-cuồng xăng-xít những lũ nhặng bầy ruồi mà biết trên trời dưới đất chỉ một mình tôi, không khác gì cá còn cá kình vẫy vùng ngoài biển lớn mà ngó vào cái tép con tôm, chim hồng chim hạc bay liệng trên tầng mây mà nhòm xuống chích-chòe se-sẻ, thì cái phẩm giá tôn trọng còn gì bằng. Ấy danh-dự là thế. Hư-vinh thì là tự mình không có được cái tài, cái đức, cái công-nghiệp, cái khí-tiết gì đáng quí đáng trọng cả, chỉ lòa quáng về những cái phẩm hàm, cái chức vị, cái danh sắc kia nọ là những cái xưa nay trong xã hội hay đặt ra vấn đề hiểu-dương kẻ có tài, có đức, có công-nghiệp, có khí-tiết khác thường, mà nhận lầm rằng hễ cứ có được cái phẩm hàm, cái chức vị, cái danh-sắc gì thì tức cũng đáng quí đáng trọng đáng mừng rỡ vẻ-vang, như những bậc đông vai chính trong cái địa-vị đó xưa nay là những bậc thực đức, thực tài, thực có công-nghiệp, thực có khí-tiết; bấy giờ mới đâm đầu đâm đuôi, chạy xuôi chạy ngược, để cầu cạnh chen-chúc, làm sao cho có được cái mã ngoài ấy thì tức là lận sống được với cái chân giá-trị kia; thấy những bố cu mẹ đĩ sợ cái tiếng quan lớn quan bé, thì cố làm sao cho cũng kiếm được cái tiếng ông nọ ông kia, danh-dật nhau, xâu-xé nhau, tâng bốc nhau, miễn là khỏi hà-hiếp với nhau, miễn là khỏi chân trắng ngực trần là vinh, được cỏ chút hàm thấp hàm cao, cuống xanh cuống tím là vinh, chứ không còn nghĩ gì tới cái chân giá-trị của những cái đó là cái tài thực, đức thực, công-nghiệp thực, khí-tiết thực nữa. Ấy hư-vinh khác với danh-dự như thế.

Người ta ai cũng có cái lòng danh dự, mà vì cái danh-dự thực muốn làm cho được, kiếm cho ra phải khó khăn cực nhọc, bền chí cố công lắm, mấy người chịu khó khăn cực nhọc, bền chí cố công mà làm cho được, kiếm cho ra cái danh-dự thực; đã không làm được, không kiếm ra cái danh-dự thực mà cái máu tham danh-dự lại nổi nổi đến quá độ thường, mới bỏ đường khó mà quay ra đường dễ chẳng cần gì duyên tài, tu đức, gây dựng công-nghiệp, giữ gìn khí-tiết, mà chỉ chuốc-lách cho được cái phẩm hàm, cái chức vị hay cái danh-sắc khi-chi; xã-hội cũng vì cái thói quen trọng danh-dự đã lâu, mà trong một xã-hội bao giờ thì cũng người hay có ít, kẻ dở có nhiều, được mấy ai là biết cân nhắc so-sánh cái chân giá-trị của người ta, mà cũng thường làm cái hư-vinh là cái danh-dự thực; lần dần cái danh-dự thực là cái tài thực, cái đức thực, cái công-nghiệp thực, cái khí-tiết thực không ai kể đến, không ai bình-phẩm đến nữa, mà cũng chỉ biết lấy cái hư vinh làm cái thước đo nhân phẩm mà thôi. Suốt trong xã-hội, hỏi trọng gì? tất là vông lọng đại cân, hỏi quí ai? tất là ông cả bà lớn, cái gì là sang? tất là xe ngựa lâu-dài, ngọc ngà gấm vóc, cái gì là sướng? tất là ăn trên ngồi trốc, nhận lễ thu tiền, xu-phụ khéo, luồn lọn bợm để cầu vinh, ấy là người giỏi, giết người tợn, tàn công khốc để cầu vinh, ấy là người tài, lắm quan thấy. tốt thân thế, lo gì cũng xong, xin gì cũng được, ấy là tay anh-hùng, nạt còn om, hiếp làng xóm, anh làm ông nọ, em làm ông kia, ấy là nhà có phúc, khao phẩm hàm, vọng ngôi thứ, ấy là vẻ vang, cỗ kim-khánh, ngực mền-đay, ấy là danh giá. Một người như thế, trăm người đều như thế, đời trước như thế, đời sau cũng như thế, mà thành ra có cái lệ hiểu hư-vinh.

Nay thử soát hết một lượt cả các hạng người trong xã hội ta mà xem, thì thấy cái độc hiểu hư vinh gần thành như một thứ dịch lưu-hành không đâu là không lào-lướt cả. Một cậu học-trò từ lúc cắp sách đi học, là chỉ có một cái mục-đích cao thì ông tham, ông đốc, thấp thì ông ký, ông thông, mà nói học để học lấy cái tư-cách làm người, học để học lấy cái khôn biết ở đời, thì không hề để tâm đến, kết cục rồi đến ông dở ông, thằng dở thằng, ngoài cái học ăn của ngon, mặc của tốt, xoay tiền đủ mọi cách, tiêu tiền như đất bùn, thi đức-dục hỏng rồi mà trí-dục cũng suộng lắm, may ra có đạt được cái mục-đích «tối cao» của cậu đi nữa, thì cũng chỉ vừa đủ cho cậu dấu nước bạc, thì ngon chẩu, chứ tích gì cho nhà, bỏ gì cho nước, có chẳng là hại về cái độc hiểu hư-vinh ư? Một đứa lái buôn, mua ngược bán xuôi, dầu tắt mặt tối, để dành ăn nhịn, thu vén lẫn-hồi, hễ đã có được cái cửa hàng ra-dáng, cóp được cái lưng vốn khá to, thời thế là đâm đi tri-trục về hư-vinh ngay, vào cửa này ra cửa nọ, quảng đi bạc trăm bạc ngàn, rút lại được cái tên gọi ông bán, ông bát, ông nghị, ông thì với những ông quái ông quỉ gì, mà tất rất thấy cứ vơ vẩn, việc làm ăn phó mặc cho đầy tớ người nhà, mà cách ăn chơi phải theo với người sang kẻ lịch, chẳng bao lâu sự sản đến các công khánh-kiệt giữa lúc quan chủ ngài còn đương trận cười suốt đêm, cuộc vui đầy tháng với các quan lớn khác kia mà, đó chẳng lại là hại về cái độc hiểu hư-vinh dư? Một bác trai cày, một chú phó thợ, hộp chắt cái mảu hồi nước mắt hàng năm hàng đời mà đi lọy đi dọ, lo lắy một chút tiền lý hay chức dịch gì trong làng, có kẻ danh-mệnh thành rồi, thì bán vợ đợ con, cắm nhà cổ ruộng về cái nợ mua chuộc danh phận của mình, đó chẳng lại là hại về cái độc hiểu hư-vinh dư? sĩ, nông, công, thương là bốn hàng trụ cốt trong xã-hội, mà đều bị chết dở về các cái ông thần dịch hư-vinh. Ôi! cái độc hiểu hư-vinh ở xã-hội mình, hễ cái nguy! mà cái lòng danh dự của người nước ta, bề cái lắm!

T.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 5 Février 1925

Cuộc bay từ Paris đến Dakar

Hai phi-hành-gia Arrachal, và Lemaître định bay từ Paris đến Dakar không đỗ chỗ nào, nhưng gặp phải sương mù nên phải đỗ xuống chỗ cách Dakar 750 kilomètres, bay cả thảy được 3.500 kilomètres.

Nước Pháp với nước Đức

M. Trendelenburg đã trở lại Paris và đã giao cho M. Rayna'dy bức thư trả lời của chánh-phủ Đức.

Đường hàng không ở bắc-bộ Phi-châu

Đoàn tàu bay ở hồ Tchad đã khởi-hành ở Adrar đi Oualem.

Đường ô-tô ở bắc bộ Phi-châu

Đại-úy Delingette, và phu-nhân đi một cái xe ô-tô Renaul sáu bánh từ Oran đã tới Stanleyville.

Việc nước Thổ và nước Hy-lạp

Có tin rằng việc nước Thổ không mong đem việc của hai nước Thổ và Hy-lạp để trình tòa thẩm-phán quốc-tế xử đoán làm cho dư-luận nước Hy-lạp rất là náo động.

Các quan đại-sứ nước Anh và nước Pháp đến thăm quan thủ-tướng nước Hy-lạp và khuyên rằng nên khoan tâm chớ nóng nảy.

Quan đại-sứ nước Thổ nói bản chánh phủ không có phiền đến cái quyền của nước Hy-lạp đặt tổng giáo chủ, nhưng bản chánh-phủ không chịu đem việc ấy cho tòa thẩm-phán quốc-tế xử người.

Nước Pháp với giáo-hội

Báo Figaro nói rằng đức giáo-hoàng vẫn để vị đại-sứ của giáo-hoàng ở Paris

Nước Anh với nước Pháp

Tòa nội các nước Anh bàn về cái vấn-đề trái khoản Đông-minh, để ủng lời lẽ bức tư đáp lại quan Clémenteau. Tòa nội các nhắc lại rằng về cái vấn-đề ấy sứ thần như tòa ở Paris trong bức thư của quan Balfour gửi cho quan phủ Pháp trước đây.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Việc chiến-tranh ở Thượng-hải

Thượng-hải 23 Janvier. — Các báo Trung-hoa đăng tin rằng nhân dịp tết Nguyên đán, Lu-vĩnh-Tường và Tổng-chỉ-huy Nguyễn bai binh chiến hai ngày.

Thượng-hải 27 janvier. — Ngày hôm thứ bảy, ở Võ-tích lại đánh nhau. Lu-vĩnh-Tường chiếm được Võ-tích ngày hôm thứ hai, quân của Tổng-chỉ-huy Nguyễn phải lui về Lu-châu. Có tin rằng đôn Ngô-tăng-nhàn cũng mất. Ngày hôm chủ nhật, các đội Ngô-tăng bắn súng vào đại bác vào tàu Hwa— ee. ở Thanh đào đi đến. Một viên đạn đi qua buồng viên chỉ tận, một người bồi chết.

Quân của Lu-vĩnh-Tường tiến cả các mặt. Trong trận đánh được đôn Giang-ninh quân Nga cũng có công lớn. Đôn Giang ninh rất quan trọng về đường dụng binh. Một trăm quân ở Võ tích đã tới Thượng-hải.

Bệnh tình Tôn-dật-Tiên

Bắc kinh 27 janvier. — Chiều hôm nay, đã đem Tôn dật Tiên ở Pékin hôtel đến Péking Union médical college Hospital. Nghe đâu Tôn-Văn bệnh nặng lắm. Tuy thuốc định bệnh không mà, nhưng sau phải nổ vì không mổ không được, song thầy thuốc lấy làm rất ngại.

Tin sau cùng. — Ngày hôm qua đã mổ. Tôn đau nặng độc ở gan. Bệnh tình rất nguy.

Lại tin sau cùng. — Bệnh tình Tôn Văn đã hơi khá, nhiệt độ như thường. Vẫn tỉnh.

BÀN ÔNG ÂU-CHÂU NGÀY XƯA CÓ BỜ TÓC DÀI HAY KHÔNG?

Ngày xưa người Ba-ty, và người Hy-lập đề tóc dài. Người Ba-ty có điều buồn rầu mới cắt tóc. Như khi người Arabe bị thất bại với người Lacédémoniens tên cắt tóc đi mà thề rằng khi nào lấy lại được thành Thyraca, mới lại để tóc dài. Sau thành ra bên địch quân cũng bắt chước theo cái mốt tóc ngắn, ông Lycurgue phải đặt luật cấm tóc ngắn, nhưng cũng không giữ được bao lâu.

Bọn thanh niên Athènes ngày xưa, có tục cắt tóc để dâng thần thánh, nhưng cái bàn tâm của họ làm thế có lẽ là muốn làm cho mình không giống đàn bà-con đem theo việc quân hoặc buôn bán ở các thành Hy-lập ở ấy.

Người Gô-loa cũng để tóc dài. Sau bị thất bại với người La mã, thì không được để tóc dài nữa. Nhưng sau khôi phục được nền độc lập thì lại để tóc dài như trước. Các kẻ nô lệ thời bấy giờ, cũng đều bắt gọt tóc cho phân biệt. Người Francs, người Goths đến ở nước Gô-loa cũng để tóc dài.

Về sau chỉ những nhà quý phái là mới được để tóc dài mà thôi. Khi nào nhà quý phái phạm tội mới phải cắt tóc. Tóc ngắn bấy giờ là biểu-hiện giống nô-lệ. Người bần-tiện không được phép để tóc dài. Về thời Clotaire, ai dâng mưu trí, hoặc về-lực mà xén tóc một người tự-do, thì phải phạt tiền. Đến khi binh-dân được quyền tự-do, thì cũng đòi được để tóc dài như giòng sang. Mãi đến thế-kỷ thứ XIII, mới được hưởng cái quyền ấy.

Đến khi vua François 1er gọi đầu để chữa một chỗ đau, thì đấy lại sinh ra một cái mốt mới: tóc nuôi về râu dài. Nàng sau lại bỏi lại cái mốt tóc dài, đến thời vua Louis XVI, lại có mốt đeo tóc giả rất to.

Một công-nghệ rất hay cho xã-hội ta ngày nay

Nói về cái công nghệ ở xã-hội ta ngày nay thì có lẽ thứ 3$ tỉnh-xảo lắm rồi, nếu cứ đem ra mà so-sánh với các nước văn minh tiến-tiến tuy chưa chắm được phần mười, song ở một nước trình-độ văn-minh còn ấu trĩ như nước mình, tưởng được như bây giờ cũng đã có phần tiến-bộ vậy. Bởi thế nên các người ngoại-quốc cần cho người mình là người rất chậm-chạp khéo léo, song ở lĩnh vực mỹ nghệ các công-nghệ mình tư-bản còn lẩn-thẩn và người mình không biết hợp-đồng kinh-doanh, nên các công-nghệ vẫn ế ẩm lợi-đợi ở sau người.

Trong các công-nghệ mới của ta thì đáng khen và đáng trọng nhất là nghề đồ sứ của ông Nguyễn-văn-Tân, mới sáng lập tại Haiphong. Nguyên trước kia ông đã giúp sức cho công-ty Hợp-lợi ở Thanh-trì gần Hà-nội để làm ra các thứ đồ sứ, nay ông lại xuống Hải-phòng lập riêng một xưởng của mình ở khu đất cạnh nhà máy chế nước đá và cách nhà ga Hải-phòng độ 2 kilomètres 500.

Cũng như có quan Monzu Hoi và quan Krautheimer vẫn sẵn lòng khuyến-khích các người Nam gây nên các công-cuộc lớn, nên ông Tân mua được 54 nghìn thước vuông đất, mỗi thước là 5 xu và lại mua thêm được 26 nghìn thước nữa cũng giá tiền sẽ, để làm cho xưởng được rộng rãi thêm ra. Những tiền nong chi-dụng về công cuộc mở mang thì do ông Tân đem nhà đất của mình để lấy thêm tiền mà làm, và cũng có nhà ngân-hàng trợ-cấp cho ít nhiều.

Lúc ban đầu công-ty còn nghèo, nên ông Tân phải tạm dùng nhân-lực làm trong nhà là và đun có một lò thôi. Tuy vậy cũng đã công-ty chế tạo ra cũng đã có vẻ tinh-xảo, công việc làm cũng chạy, nên đã có thể làm nhà ngói, mua máy móc ở bên Pháp xây thêm ra hai lò nữa và xếp đặt có ngăn nắp lắm. Để đến khi lấy ở mỏ về phả Kinh-môn đã mất độ 8 giờ thuyền thì đến. Song sở ông Tân lập ở ngay đất ngay đầu thành phố Hải-phòng nên rất là tiện lợi về đường vận-tải lắm. Hiện bây giờ ở trong xưởng ấy dùng mỗi ngày tới 25 người, 50 người đàn bà, tiền công mỗi ngày là 2 hào 5 đứa trẻ con mỗi ngày 15 xu, còn 150 người đàn ông, có 6 chục người mỗi ngày tiền công được tới 5 6 hào, những người đó có lành là những tay thợ. Từ người coi trong coi ngoài làm công toàn là người Nam cả.

Ông Tân trước là giáo-sư trường Kỹ-nghệ ông rất sở-trường về nghề làm đồ sứ, đồ sứ của ông có lắm phe tượng thật tài tình, các nhà nghề ta không ai không biết. Ông đã cùng với M. Baudoin người đốc học trường ấy, đi khảo-sát các nghề đồ sứ ở Đông-pháp. Lại được ông Pierre và ông Kỹ giúp việc đến lễ những tay thiện-nghệ lắm, ông Phúc là ở bên Pháp lại lâu đã được quan-sát những nơi làm đồ sứ có tiếng, như ở Limoges, Sèvres, Pierzon và Choisy le Roi. Tại xưởng ông lại đang làm các thứ cần-dùng cho các nhà máy đi ra; lại có làm cả một thứ bát có nắp đậy gọi là bát-kim bát rất mỏng, tô về mùi thanh-tân, giá của người Tàu thì bán tới 1$ 10 một chiếc, song ở đây tính ra chỉ bán độ 0$ 50 thôi.

Lò sứ ở ngoài xây bằng gạch thường, ở trong xây bằng một thứ gạch đun không chảy được, cũng ở xưởng đó chế ra. Lò đốt bằng than mỏ ở mỏ Hòngai. Lò ngăn làm hai tầng, những đồ đã nung thì xếp cả ở tầng dưới, cái nọ chồng lên cái kia, làm như thế thì không sợ khói ám đen nữa. Nhiệt độ ở tầng dưới thì độ 1.500 độ, ở tầng trên thì 900 độ.

Bên cạnh xưởng chính lại có một xưởng nữa nối vào ở trong có các thợ xếp các đồ vào lò nung. Phần nhiều vẫn dùng nhân công quay máy cả, nhưng nay mai sẽ cho máy chạy bằng điện của công-ty máy điện Hải-phòng. Những đồ nặn toàn bằng tay và đồ khuôn cả, nếu dập bằng máy thì mỗi giờ được 150 chiếc, mà nặn bằng tay thì chỉ được có 10 chiếc thôi, hỏi thế nên mới đây ông Tân đã gửi mua năm cái máy dập và các máy tán đất đã ở bên Pháp sắp sang.

Ở trong xưởng làm chẳng thiếu một thứ gì, nào lọ, bát, đĩa, chén đều tráng men, vẽ mùi thanh-thiên cả, và có làm cả các thứ sứ cho nhà giây-nép. Hiện hôm 16 tháng chạp tây vừa rồi nhà nước có đặt ông làm 220.000 (*42 vạn*) cái sứ buộc ở cột giây-nép giá tiền công là 47.600$.

Cái công cuộc này sáng lập lên thật là lớn xém, 17 nghìn quan mua máy ở bên Pháp, nào công-trình xếp đặt coi máy chạy cũng tới 6 nghìn bạc nữa. Tuy vậy mà ông Tân cũng cố ông sớm toang, vẫn gắng sức mà làm cho đạt được mục-đích; xem ra thì ông Tân đã có cái chí cao-xa, mà lại có cái trí tinh-khôn, bây giờ chỉ tuyển chế ra những đồ thiết-dụng, mà rồi làm vừa thôi, tưởng có công mài sắt cũng có ngày nên kim». Song lẽ trong cái tuơi-hoỏi bắt đầu gây dựng nay, một cây làm chẳng nên non, mà cái công cuộc này thật là một công cuộc cần phải mở mang ở xứ ta, vì xưa nay ta chỉ dùng những đồ sứ của Tàu và của Nhật, tưởng các nhà thợ bản ta nên hợp cổ lại mà cùng nhau tan-tành cho công-việc được mười phần trọn vẹn, chẳng về sau nay sẽ trở nên một thứ công-nghệ tinh-xảo, có thể đem ra so sánh thi với công-nghệ các nước được. Vậy bà con ta nghĩ sao?

Hàng-Đức.

Giải đáp những điều pháp-luật

Từ khi bản-báo mở ra mục này đến giờ không ngày nào là không nhận được những bài của các bạn mua báo gửi đến hỏi về pháp luật. Bản-báo giải đáp đã nhiều mà những bài còn lại cũng lắm, song bài nào bản báo cũng giải-đáp cả vậy có lời kính cáo để các ngài có thấy chậm giải-đáp đừng mong đợi.

CÂU HỎI. Xin ngài làm ơn chỉ bảo cho tôi một việc sau này:

Năm 1924 tôi đã nộp thuế hiện có biên-lai của lý-trưởng, nhưng lý-trưởng khoán, phải tiền cho, bảo rằng tiền ấy để cho tôi. Lý-trưởng có nhận thực cho tôi rằng đã nộp thuế rồi, nhưng chưa có thể. Tôi đã có đơn trình quan phủ, nhưng không thấy xét tới cho sao, vậy xin ngài làm ơn chỉ bảo cho tôi phải làm thế nào để kiện, mới tốt.

TRẢ LỜI. — Phải làm đơn gửi sở Bưu-điện nhờ quan công-sứ ấn minh, kể rõ sự tình như đã nói trên kia. Bây giờ quan công-sứ sẽ gửi cái trả thiếu lý cho lý-trưởng để phát cho ông.

Nhưng được đến khi có thể, ông cứ giữ lấy cái biên lai, thực là cái thẻ của ông đấy.

* * *

CÂU HỎI. — Tôi nhờ quí-quán bảo cho tôi việc này nên tôi nào thì tôi được cám ơn quí quán lắm.

Nguyên tôi có vay của ông Trần-đ.-S. một số tiền là 150 đồng. Nay người chủ nợ tôi mới chết mà có bốn con thì tôi không rõ tiền ấy nên giả cho người con nào là phải.

TRẢ LỜI. — Ông có thể trả cho người con nào giữ cái bức văn tự của ông và bắt giao tiền tài phải đòi ngay lấy văn-tự. Nhưng muốn tránh sự lôi thôi về sau thì ông nên mời lý-trưởng và hai người kỳ dị h đến chứng kiến cho và bắt bốn người con ông S. làm cho cái biên lai nhận thực là tiền đã trả rồi. G ấy biên-lai ấy phải xin cứ-lý-trưởng và hai ông kỳ-dịch nhận thực cho. Như thế là chắc lắm.

HÀI ĐÀM

Thân khẩu linh linh

Hai vợ chồng nhà nọ, chồng đi làm tháng vài ba chục, vợ ở nhà ngày vài bữa cơm, chồng là người c ơi hòi hoang phí, vợ là người nũng nịu xa hoa, bởi thế nên lương tháng chưa kịp tắt-sẻ mà đã soẻn ; chồng lại có lòng chiều vợ, vợ lại có ý nũng chồng.

Một hôm vợ nũng nịu nói :

— Này cậu ! cậu mua cho em cái khăn tay này, đôi giầy in ung này, áo sa tanh hoa gấm lót vàng này, để em diện đi thưởng xuân nhé ! Không thì em giận đấy ! nào ! ! . . .

Cậu tuy tài rộng, nhưng cũng nể vợ, phải đem đầu đi vay mà mua ; p ần thì nể, phần t i chơi hòi nên nợ như chùa chồm.

Lại một đêm nữa, cậu đi ngủ đâu không biết, sáng mai mới về, mợ trông thấy lại nũng nịu nói : « Nào ! nào ! hôm qua đề người ta ngủ tế nào ! đề em mua cái khóa em khóa chân cậu lại, cho cậu khỏi đi nào ! » Mợ vừa nói rứt lời, thấy ngay một người cầm cái xích và cái khóa sắt kêu-sủ đến mời cậu đi ! . . .

Cuồng-sỹ

THƠ SÁCH-HỌA

(Họa ba bài thơ đăng trong số báo ngày 5 février 1925)

I

Thức đêm

Canh trường rì rỉ đề kêu sầu,
Muốn vịnh thơ sầu, khó nỗi câu.
Giọt lệ hồn Tâm sai khuốc mướn,
Như vờ chín khúc lúc đêm t âu !

II

Đề ảnh

« Chơi thuyền cùng bạn »

Một thuyền một nước với đôi tê,
Chèo chẳng đi, mà đã chẳng qua,
Lơ lửng cầm sào cho mỏi thế,
Bè trăm bao thuở vượt cho ra !

Nguyễn thị Thu.

Tân xuân thi hứt

Duyên mỗng mà sao nỡ lại dày ?
Vòng đời quay-quắt bấy âu-nay.
Chen qua nẻo lợi càng thêm sắp,
Nếm thử mùi danh mới b ết cay,
Đành vụng không cam còn muốn kéo
Tẩy công mà tránh biết dân ngay,
Xuân nay có dễ hơn xuân trước,
Tính chắc là hơn một tuổi đây.

Song-sơn cư-sỹ

VIỆC HANOI

Thời-t iết

7 giờ	21 độ
15 giờ	22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	11	25
— nhì, —	10	40
— ba	9	50
Thóc hạng nhất	6	7
Bắp nếp	7	40

Giá bạc ngày 6 Février 1925, [illegible] kém, Nhà-nước định là : 0 : 80

Tin đường sá. — Đường số 73 từ Cổng xuyên đến Quảng-nguyên vì bị lún cho nên nay không đi được. K i nào đi lại được sẽ có giấy yết-t i báo trước.

Phái-bộ Nhật-bản tại Hanoi. — Cậu Tsuji từ các phái-viên Nhật bản đến xem trường Bác-cổ ở Đồn-thủy rất kỹ càng và rất lấy làm ngợi khen các công việc của trường ấy. Rồi ở các công việc của trường ấy. Rồi ở Đồn-thủy lại đến xem nhà in Viễn-Đông thấy lại đến xem nhà in Viễn-Đông-thấy lại quán ở phố Paul-Bert thì các phái-viên cũng lấy làm khen lắm.

Như lời bản báo đã nói trước, tối hôm ấy tại phủ Toàn-quyền có đã tiệc mừng Phái-bộ và có mời các vị đại-hiện-viên võ đến dự. Tiệc xong quan Toàn-quyền có đọc diễn văn và Hoàng-thân Yamagata có đáp từ.

Chiều hôm qua phái-bộ đến quan sát làng Yên-sở. Quan Toàn-quyền và quan Đại-sứ Clandel cùng đi với quan Hoàng-thân Yamagata và các phái-viên. Khi tới nơi thì có quan Thống-sứ Bắc-kỳ, quan Công-sứ Lachaud và quan Đốc-đốc Hoàng-trọng-Phu ra nghênh-tiếp.

Trời lúc ấy lại nắng ráo cho nên cái sắc cờ sắc lọng, các màu áo của các quan mình coi lại sáng thêm ra. Quan Toàn-quyền cùng các phái-viên khi đã ngoan cảnh ấy rồi lại qua cái sân rộng lát đá rất sạch sẽ vào trong đình làng. Quan Thống-sứ và quan Công-sứ Hà đông giảng những cách thức cải-lương hương-chính thế nào để các ngài nghe, rồi các ngài đi xem các công nghệ vật ở trong làng thì các ngài lấy làm ngợi khen lắm nhất là những xưởng làm đăng-ten.

Đoạn rồi các ngài dự tiệc trà tại đình có mấy cô thiếu-nữ đem mời. Dự tiệc trà lấy có Hoàng-thân Yamagata cùng các phái-viên, quan Toàn-quyền Merlin và quí phu-n ân, quan T ống-sứ Kastleimer và quí phu-nhân, quan Công-sứ Lachaud và quí phu-nhân, Le Fol p u-nhân, quan tuần-tá Jeanbrau và quí phu n ân, quan giám-đốc Delamarre và quí phu-nhân, quan Công-sứ Son-tây Wintebert (Janton phu-nhân, quan trung-tá Bon và quí phu-nhân, quan Tổng-đốc Hoàng trọng-Phu và quí phu-nhân. Xem lại xong rồi các ngài trở ra về lấy làm ngợi khen lắm.

Buổi tối phái bộ dự tiệc tại nhà khách-sạn Métropole của p ông Thương-mại và phòng Canh-nông, của quan Bắc-lý và thành-phố Hanoi đãi. Đến dự tiệc có hơn 160 vị. Khi uống rượu Champagne M. Gunwitz là bí Thương trong Thương-mại Hanoi có đọc diễn văn. Hoàng t ân Yamagata và M Saburi là chánh sở Thương mại bộ Ngoại-giao Nhật bản có đáp từ.

Tiệc xong ta nhà Nhảy-Tầm có một cuộc khiêu vũ mừng phái-bộ.

Sáng hôm nay ồ 11 giờ rưỡi thì quan Thống-sứ đãi tiệc ử ở phái bộ. Buổi chiều các phái-viên đi xem đồn-điền Borel ở Sơn-tây và tối dự cuộc dạ-yến tại phủ Toàn-quyền mở từ 9 giờ rưỡi đến 1 giờ đêm.

Trong ngạch các quan cai-trị. — Nay đã có nghị định quan Toàn-quyền cử quan cai-trị hạng nhất Yvon Đồng-lý phủ Thống-sứ làm công-sứ Hà-đông thay quan cai-trị Lachaud và cử quan cai trị hạng nhì Barv chánh Văn-phòng quan Thống-sứ lên Đồng-lý phủ Thống-sứ.

Bán một cái trại ở gần Hanoi, rộng hơn 4.500 thước có nhà tây lịch sự các nhà ngang, có ao và cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi lại bản-quán.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-thư đã nghỉ chức Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fer, Robet, Casablanca Port-Said Al-ep Rio.
Ngoại khoa, bệnh nhi, chứng mắt về các trứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ thăm bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤT THĂM-CHỪNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 36.
GIÂY NÓI SỐ 236
S.381

Ngạch Học-chính. — Cô Đoàn-thị-Dan có bằng Thành-chung học tốt nghiệp ban sư-phạm được bổ nữ giáo-học hạng tám, kể từ ngày 1er janvier 1925.

Các viên giáo tập tập sự có tên sau này được tăng giác-tập hạng tám kể từ ngày 1er janvier 1925 trở đi.

MM. Nghiêm Sinh, Hoàng v-Canh, Nguyễn Hai d i Hanu, Đào phú-Kiệm, Đào-văn-Khanh, Đỗ-đức-Bot, Phạm-văn Đạc, Bà -đ nh-Tr ải.

Cuộc đi xe đạp từ Hà-nội vô Huế và Huế ra Hà-nội. — Hai nhà lực-sĩ Marc và Demarneffe khởi cuộc đi xe đạp từ Hà-nội vào Huế và từ Huế ra Hanoi đã được đến nơi đến chốn bình yên vô sự, thật đáng kiên lắm. Ha nhà lực-sĩ về tới Hanoi hồi sáu giờ một khắc chiều chủ nhật vừa rồi, tuy đối với chương-trình đã định trước có chậm mất mấy phút, song ta nên biết rằng ấy là vì đường đi không được tốt nên mới thế.

Lượt đi từ Hà-nội vô Huế, vừa đúng 28 giờ một khắc, tính trung bình ra mỗi giờ đi được 25 km ; lượt về từ Huế ra Hanoi mất 26 giờ một khắc, tính trung-bình mỗi giờ đi được 18 km. Tuy so với các nhà lực-sĩ đi xe đạp bên Pháp thì chưa bằng thật, nhưng, xét vì đường xá bên ta phần nhiều còn xấu lắm, mới gọi là tạm đi được mà thôi, chứ không dễ đi như các đường xá bên Pháp, cho nên kể một cuộc đi như cuộc này, nói là người có sức khỏe mà lại có nghị lực, có kiên tâm lắm thì không tài nào đạt mục-đích được. Ấy vậy nên ta lại càng đáng người-khen hai nhà lực-sĩ Marc và Demarneffe lắm.

Khởi hành từ Hanoi hồi 4 giờ sáng ngày 25 janvier, đến 7 giờ rưỡi chiều hôm ấy thì tới Vinh, là xong một đoạn đường thứ nhất. Trời tối mưa phùn đường đất xe đi bò 7 km cho tới Vinh. Vì hôm ấy thợ xe đang nghỉ tết cho nên sĩ ông đành phải chữa lấy xe mà đi cho đến chốn. Sáng hôm sau, hồi 7 giờ là khởi hành từ Vinh vào Hà-tĩnh. Vì suốt đêm trước giời mưa, nên đường lại càng xấu lắm, bùn lầy lệm lội, khó-nọc lắm mới lăn được bánh xe đi, đến Quảng-khê thì vừa đúng 5 giờ một khắc ; tuy đường Hà-tĩnh đến Quảng-khê cũng khó, song lại p ải lên dốc xuống dốc nhiều qua dãy Hoành-sơn p ải trèo biết bao là đèo dốc rất nguy-h èm, lỡ y một chút thì nguy.

Sáng ngày 27 Janvier, hai nhà lực sĩ muốn đến Huế được đúng giờ đã định trước, liền lại khởi hành từ hồi 4 giờ rưỡi sớm. Buổi chiều hôm ấy đi mới lại k o nhà làm sao ! Đi cả cách thuế chừng 100 km th M. Demarneffe bị đau xương, đi đứ-đội qua, không cứ g nhất định nhé cả đau mà cứng nhau tới nơi, kẻo hồi 4 giờ chiều. Khi tới nơi có các thượng sĩ quan, hạ sĩ quan ở Huế ra nghênh-tiếp rất là vui-vẻ.

Quan chưởng-bính ở Huế là thiếu-tá Hernaid cũng làm người khen lắm.

Người ở Huế mến ngày mười, đến ngày 29 janvier, hồ 2 giờ rưỡi chiều, hai nhà lực sĩ lại khởi hành ở Huế trở về Hà-nội. Đường đi từ Huế ra Quảng-trị cũng vẫn xấu như từ đi, song được có các bạn trong Huế là các nhà sĩ-quan mô quan chưởng-bính ở Huế đi tiễn một quãng dài nên cũng vui mà đỡ nhọc.

Sáng hôm sau, hồi 6 giờ rưỡi, sĩ n à lực-sĩ lại khởi hành từ Quảng-trị đi Roon. Giờ hôm ấy lại mưa to gió dữ quá, mà rét thì thôi thôm, không tài nào mà lăn được bánh xe đi. Khi còn cách Roon độ vài km nữa thì M. Marc là tiền-sĩ ngã xuống một cái hố, may chỉ bị thương xoàng thôi. Tới Roon lúc 7 giờ chiều, hai ông đều bị mới sạch.

7 giờ sáng ngày 31 t từ bến Roon trở ra. Gặp trời đã tạnh mưa, song giờ là cũng đi lắm qua đường Hoành-sơn thật là n ẻ-v , ca chốc chỗ lại phải ngồi chân Tại Vinh thì vì đường 5 giờ tối. Hai nhà lực-sĩ định nghỉ và giờ rồi lại đi luôn đêm cho tới Hanoi kịp có ăm giờ cả định. 1 giờ đêm hôm ấy thì bắt đầu đi từ Vinh ra Hà-nội.

Đêm tối như mực, gió thổi bướt đến xương, lắm lúc đành phải dắt xe đi bộ vậy, đoạn đường này thật là vất-vả nhất, cho nên mãi tới 10 giờ sáng hôm sau, 1er février, mới ra tới T. anh-hóa. N gỉ ở T anh một lúc, rồi lại đi nốt đoạn cuối cùng thì độ 6 giờ chiều đến Hà-nội, thật khá khen lắm thay !

Nghe đâu nhà lực sĩ Marc lại định đến mùa đông này sẽ khởi một cuộc đi xe đạp từ Hanoi vào Saigon nữa. Ta thật nên khen cai ý ấy và mong rằng sẽ thực-hành được như ý sở định.

Các tay giới xe đạp của mình chắng biết có ai định tổ-c ức được n ững cuộc đi xe đạp như thế không ? — Đi xe đạp là một cách thể-thao rất tốt, giá các bậc thiếu-niên ta cũng nhau tổ-c ức được những cuộc đi du-lịch bằng xe đạp thật các nơi danh-thắng trong nước, không phải là cốt đi lấy nhanh, nhưng là cốt để cho k ỏe và du-ngoạn được một cái phong-cảnh thiên-nhiên, thì không những có bổ-ích cho đường t ể-dục mà thôi, chính lại bổ-ích cho đường trí dục rất nhiều lắm rứa. Các bậc thiếu-niên ta nghĩ sao ?

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-CAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, nặng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$80
法 新 藥 局

Thi chức phó cai-trị hạng ba. — Kỳ thi chức phó cai-trị hạng ba sẽ mở tại phủ Thống-sứ theo những ngày giờ như sau này :

Ngày 9 Février 1925 từ 14 đến 17 giờ :

Notion générale de législation métropolitaine et coloniale Principe d'économie politique. Régime financier et comptabilité.

Ngày 10 Février 1925 từ 14 đến 18 giờ :

Administration générale de l'Indochine.

Ngày 11 Février 1925 từ 14 đến 18 giờ :

Notions de Droit français

Ngày 12 Février 1925 từ 14 đến 18 giờ :

Notions générales sur l'oistoire des divers pays de l'Indochine.

Sự t ến bộ của sở Bưu-chính. — Lo nhiều người phàn nàn rằng những tàu từ o nam-kỳ ra từ ngày 10 năm đến nay không mấy khi đến Hanoi, ngoài tết, đã lâu mà bây giờ ở đây mới phát t i không rõ. Chẳng những ở Tourane mà thôi cả ở những tỉnh gần đây cũng vậy, nhất là những thư từ vào p o-vin tỉnh bé như lỗ-phong-bi dành thiếu cần p ải soju sai số p ận như thế cả, nghĩa là năm ngoái ở bưu-cục Hanoi trong mươi mươi năm ngày. Các đoàn thiếu sao tăng v ên số qua mà chậm p ải là lỗ vì ở rồi, d n như tàu t i của người ta có việc đến thì bỏ vào trong phong ai nấy đi. Dù đơn tem c xu nhẹ lông mà cũng chậm p ải tại thời là vì ấy. Người ta gửi danh thiếp cho nhau ngày tết là nói để chúc mừng năm mới, mà đến sáu bảy tháng mới phát đi thì còn cần gì nữa. Vì nhẽ mà có nhiều đã báo nhau bỏ hẳn thôi, chỉ gửi thư là thôi. Vậy nên sở Bưu chính Hanoi không phải là không có ý tứ, song cái ý tứ ấy chưa đi đến nơi đến chốn. Nay nghe đâu sở ấy lại định thuê máy bay để đi lấy thư, thì thật là một sự tiến-bộ rất mau chóng. Vậy nên sở Bưu chính Hanoi không phải là không có ý tứ, song cái ý tứ ấy chưa đi đến nơi đến chốn. Nay nghe đâu sở ấy lại định thuê máy bay để đi lấy thư, thì thật là một sự tiến-bộ rất mau chóng.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỚI RỜI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Quan Đốc to Bi-co-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa cho chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nói thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê, đau mắt, các thứ sài trẻ con.
Phòng khám nghiệm cách tại phố hàng Giò, số nhà 82. Buổi ông nói 314.
Quan Đốc-tơ có nhà cho người đi, người ốm đau nằm, ai cần lại hỏi. 2062

AUTOS D'OCCASION
Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . 10 HP 1.200 $
Ford . . . . 10 HP 400 $
S'adresser à l'Usine Electrique.

Lưỡng tương hoàn cải. M. Nguyễn-huy-Vương Địa chính chuyên môn tá sự bang tư tại Nam-kỳ và M. Ngô-trọng-Lễ Địa-chính chuyên môn tá sự bang bộ nay được lưỡng tương hoàn cải.

Tin Paris. — Có tin rằng M. Michel Dinck trước là thẩ-quỹ của phường st Dupuis hện nay sang Pa. r s, làm thư-ký ở một sở kén các vai danh ca cho các nhà hát lớn ở thế giới.

M Dinck đang thí nghiệm tập diễn kịc khỏi, rồi và nhạc kịch ở rạp hát lớn Opéra Comique. Mong rằng M. Dinck sẽ n e thành nghề để khi ra về sẽ lên đ ễn tại sân khấu rạp hát tại Hanoi và Haiphong.

Hội Hợp-thiện. — *Hội-đồng quản trị hội, Họp thiện kinh đạt các ngài hội viên bản hội.*

Thưa các ngài,

Bản-hội thường có lệ đầu năm làm lễ Thượng-nguyên tại nhà Hợp-phúc ở Phúc-trang-đa hội. Năm nay định nhật vào ngày chủ-nhật 8 Février 1925 (16 tháng giêng ta) xin kính mời các ngài và quí-quyến từ 9 giờ sang cho đến 3 giờ chiều ngày ấy, xuống chùa lễ phật cầu phúc và nhân là một dịp đ n tiếp mặt quí hội-viên tiền lạ chúc mừng hoa lí và tổ thịnh thành ái.

Nay kính đạt

Thay quyền hội đồng quản-trị :
Chánh hội-trưởng :
Nguyễn-hữu-Long.

CINÉMA PALACE
HANOI

DU MERCREDI 4 AU SAMEDI 7 FÉVRIER 1925

LES ETABLISSEMENTS GAUMONT
présentent
une remarquable production de
Marcel PHERBIER
le talentueux metteur en scène français

DON JUAN & FAUST

Aventure romanesque en 2 Epoques & 5 parties
Brillamment interprétée par :

M. VANNI MARCOUX
M. DENEUBOURG M. Marcel VALLÉE
M. A. DAVEN M. Philippe HÉRIAT
M. DURAN M. LERNER
et
Jaque CATELAIN
dans le rôle de *Dou Juan*
1re Epoque en 5 parties

? PROCHAINEMENT ?
Un Grand chef-d'œuvre Français

Ô tô dụng xe ngựa. — Hồi 5 giờ 5 p, chiếc ô tô số 4 của sở máy điện đi trên đường. Bười đương phải chiếc xe ngựa do một viên đội Tây cầm cương, ở mun Bưởi đi xuống ; không việc gì đến người cả, song xe bị lu hỏng nhiều.

Ngã xuống sông. — Chú Khách Tsam-Quan Tchi-saron tá Lona-mon đến ta tại số Cầm-lân ; hồi 5 giờ rưỡi hôm mùng 4 này lại ra ngồi rửa bát bên bờ (Hung-v) có một người ngã xuống sông, đã biết sức mò t m mà không thấy. Tô n tiếp !

CẦN ĐẶY TỚ ĐỂ ĐEM ĐI THƯỢNG-DU

Có người cần một người đầy tớ để đem đi thượng-du, với thời được tin-nhậu khỏ đỏ cỡ 1 tháng.

Phải biết cọi ngựa, có khi làm bồi, và đã quen những việc đi tau-xe ở đường rừng. Tiền công 20 $ một tháng cuối năm có thưởng.

Hỏi, tại số 70, phố Jules ferry, buồng số 15. Hồi 7 giờ tối. 5103

Quoc-trái Đông-pháp
Trả giá rất cao
HOÀNG XUÂN-LÂN
PROFESSEUR VOYAGEUR
Ecole Annamite Hanoi 47 Avenue du Grand Bouddha
(Cuối ngọc Trảm)

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội đồng tài chính. Đến thứ tư 11 février 1925 hồi 10 giờ sáng hội-đồng tài-chính sẽ họp tại phòng họ -đồng ở tòa đốc-lý để giải quyết mấy vấn-đề của hội-đồng thành-phố đề-nghị.

Tại xóm chị em. — Từ hôm ở xóm Quán bà-mâu xảy ra việc đâm T. bị bắt nhiều chị em cùng thuyền cũng hội phải nộ-nẫn chán mày và quan viên cũng nhiều người xét vụng thương thầm vì không rõ ở sự

Người trước đây vài tháng, đâm T. có bắt nhân-tình phượn với một đại-gia công-tử, đã rất tốn của nó, lại toan đến cưa chim, chẳng may chuyện vỡ lở nên công-tử ở tỉnh phải người nhà quan-nhục riết và bắt đời đi ở nơi khác. Trong khi người yêu vì tiền đi vắng, đâm T. lại đem một tình vờ chia lẻ phất cầu phúc và nhân là một dịp đ n tiếp mặt quí hội-viên tiền lạ chúc mừng hoa lí và tổ thịnh thành ái.

Vợ làng-chơi thấy chồng-hang cho chồng mãi không thấy khỏi bèn sinh nghi đỗ đành ihi bấy giờ làng-chơi mới thú là mắc phải « bệnh tình » của đâm T. đỏ cho. Người vợ làng-chơi ngắt cắm gắn tìm ra t mới đi mod le-to khám bệnh cho chồng để lấy chứng chỉ rồi phát đơn kiện đâm T. ra tòa.

Ô l tin đâu sẽ đánh n ang tai, khiến cho đâm T. đa g bỏ rồi thì đại-gia công-tử kia bay lín, bèn tức tốc lại thăm tối n ay, chứ không hề ghen tuông chi cả, rồi lại bảy mưu lập kế để gỡ và đưa đâm T. đi đốc-tơ khác để lấy chứng-chỉ là vô-bịnh. Yên nhau vạn sự chẳng nề là thế, cho nên hôm quan bắt đâm T. lên hỏi thì đại-gia công-tử cũng thảo đến. Buồn cười nhất là lúc cung khai của ba bên : một rằng chỉ có đâm T. mắc bị bệnh, nhưng vợ kiện chỉ chồng không kiện ; hai rằng chỉ làm nghề ca-hát không để ai phạm đến người ; ba rằng người con hát là vợ thì không khi nào có bệnh được. Ba bên cung kheai xong, quan cũng phải buồn cười mà không biết xử ra sao nhưng cũng bắt đâm T. giữ ở Kiến-an để đợi xét. X.

Chết cụt xe lửa. — Hồi 7 giờ ngày thứ năm 5 février, người ta thấy ở rẻn đường xe-lửa, chỗ sau nhà thương, có một cái xác người đàn-ông, không biết rằng bị xe-lửa nghiền nát ra m ảnh-tan-xác ra xác t ật. Sau xét ra mới biết là xác người tuyển-tên là Ngô-Tín ở phố Bonnal. Khám xong giả c o mang vào nhà xác.

Mã con. — Phạm v-Cán 46 tuổi làm cai trợ sơn, ở Hàng Kênh lại số Cầm trên răng hồi 16 giờ đi làm không thấy con gái lên là Phạm-thị-Đề 12 tuổi đâu cả. Chu cho đ tìm kể mãi cũng chưa hay tin tức chi cả.

Theo lệnh quan tòa án, sở Cầm đã cho đòi con khách Thông Pao-Sun ở số nhà 219 phố Marchand Pétain đến. Con Sais Mine Thông có số nhà 43 đường Chasseloux

HẢI DƯƠNG

Cái nạn đỏ. — Hồi 10 giờ 45 tối chủ nhật vừa rồi, có lửa cháy ở Bần-vân-lên cả mấy, trong có MM. Bousset và Dussarcy ngồi, đều Hanoi khi đi đều cầu Thái-bình t i thì mình lính đâm phải xe ở đường sơn đỏ chữa nhà ở cạnh đường ấy. Thấy lửa cháy to bị gẫy tâm đòi, cái kèo và lính cứu hỏa xe ô-tô cũng bị gẫy, mảnh kính vỡ bắn vung làm cho người của Bousset và Dussarcy mé trên mặt và má.

Người Bousset bị bắn là ở chỗ cổ-họng ở đến nên xe mới đâm phải, còn quý cần chỗ chân thì rất là vẫn có ấn cái lên đó trao ở chỗ cổ chân ấy ấn bật rồi ra bên nào ở đó, bên nào lỗi ?

KIẾN AN

Anh chàng điên. — Hồi một giờ đêm mồng 4 février, hàng phố đang nằm yên thì bỗng có một anh chàng điên cứ làm rầm-ĩ cả người phố cứ đi nhau với phu xe ốm tô cả lên lính cảnh sát liền đến bắt đem về sở sen-đầm để giam lại, nhưng trong khi đương tìm tra khám để mở của buồng giam thì anh chàng kia lên thừa cơ chạy trốn, thế nào lại chạy ngay vào nhà M. Abadie là viên sen đầm bán tỉnh, khi ấy M. Abadie đương ngủ, thấy động chồm dậy, vừa chạy ra đến cửa tai đâm điên kia ở ngay vào cắm đao đâm phải M. Abadie một nhát đao vào đầu và một nhát nữa ở gối, đau quá, mãn c ấy lính làng, nhưng may sao M Abadie lại mau tay đẩng ngay được đao chẳng n được và vật giãn ngã ra no ra, tên nó chịu không làm gì được nữa.

Hiện M Abadie đã sang nhà thương Haiphong để thuốc thế, vết thương tuy nặng, nhưng may cũng chữa được, không quan ngại gì.

SƠN-TÂY

Chánh hội mới bách nhi ? — Mới đây tôi đi qua nhà đò làng S. l., thuộc phủ Quốc-oai, thấy một đám đông người đương ồn ào nói chuyện người chánh hội mới bách quá, đám đi khám rượu và đập vỡ cả rượu, xé cả cờ của người tiền bái lăng ấy. Đến khi vào đến trong chợ, lại thấy m t người đương ồn ào bắt những người mua hàng ở trong ấy ra đóng như đám hội, tôi rõ vội vàng, đáo chân bước lại xem xạo, thì thấy một người đương sửng sốt quát tháo : nào đâu mày xấu thế ? khỏi thêm bệnh, muốn mày đeo ăn t êm bệnh, thuốc là này mốc ăn thêm bệnh thì thấy một người kêu van rằng : bẩm ông lão này lỗi đã trót mua ở trong t , để lần sau tôi sẽ đem mua ở ngoài ấy là ông pao-quản mới ra làm chánh-hội, ông nói là có giấy quan sức về, để dọn chợ cho được rộng rãi.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOANG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lộ liễu trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tỉnh-chất người bản-xứ.

Bao-che **MONTÈS**

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư

Agents Généraux en Europe

L. MAYENCE & Cie

P. Rue Vivienne, PARIS

19, Bd. de Ledger Mill, Londres

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 6 Février 1925
(mười bốn tháng giêng)

MỘT TRẬN CƯỜI

Nhân dịp năm mới, các quí-khách nhiều người viết thư cho bản-hiệu để diễn lại về cái « MỘT TRẬN CƯỜI » và « MỘT TRẬN CƯỜI HỮU HẠI ». Vậy bản-hiệu xin hứa với quí-khách là tối hôm nay tiếp « MỘT TRẬN CƯỜI » để tỏ cái nghĩa (marri tăng gen.) thì diễn tiếp « MỘT TRẬN CƯỜI THỨ HAI ».

Bản-về từ tối thứ năm. Xin lấy vé trước kẻo hết.

Hôm nay không nhận thư về chục. (Bỉeis de réduction)

Tối thứ bảy 7 Février 1925
(rằm tháng giêng)

QUAN-ÂM THỊ KÍNH

Có vai đào mơ, đóng vai Thị-Kính. Về hát, lời hát ban thuộc hay diu đàng!

TẠI CUỘC ĐẤU-XẢO NEW-YORK

Máy thu-hình CHAMOPHONE, là thứ máy tra-hình mới-nhất, được tòn vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại: Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

HÔTEL DE FRANCE

29, Boulevard Rollandes Hanoi

Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

* Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p. trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

SINH THAY MỘT CÁNH CON CON!

Trong cả một bầu-giới gồm biết bao nhiêu phong cảnh hữu tình, nào nước, non, cây, cỏ mà suốt trên trời dưới đất có biết bao nhiêu hạng người lao động, nào người nông, công, thương, nào người tiều, canh, mục. Nước non cây cỏ thì tô-điểm cho bầu giới, các hạng tử dân thì làm cho chuyển xoay trái đất; cảnh thì người tiên như thế thì máy chốc hóa hầm đi cả vào trong âm con mắt của ta. thế mà cũng có thể thu bón vào trong một cảnh con con, đủ cả nước non cây cỏ đủ cả sĩ, nông, công, thương. Nếu ai muốn xem cái cảnh ấy thì tại hiệu chè **KIM-THÁI**, *số nhà 3 hàng Ngang, Hanoi, thì sẽ thấy được, như lòng sở-nguyện.*

2101 *Cảnh trung Tiền*

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới, Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong dòng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH sinh cáo.

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Ngài đi xem Hội-chợ Hanoi thấy cái gì là nên lưu-ý nhất?

— A-lô! Tôi thấy mấy cái xe-đạp **France Sport, Venus** *và* **Pallas** *là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp và lại vừa bền lắm.*

— A-lô! Thế xong rồi cho bán ở đâu?

— A-lô! Tôi nghe đâu bán tại hiệu **TIẾT-HIẾU-TRUNG** *dit* **TRÚC-THANH**, *nº 35, Place Negrel (Phố cửa Nam) Hanoi.*

— A-lô! Tôi nghe đâu hiệu ấy bán nhiều hàng hạ lắm phải không?

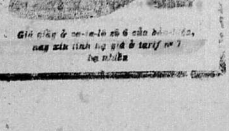
— A-lô! Phải đấy!!

— Merci. Au revoir!!

THUẬN-THÀNH

Sottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi



Kính trình quí-khách, hãng tôi mới sang nhiều mẫu đẹp, giá hạ mà bền, như Wood-Milne, dây giầy (lacets) bằng bông giá rẻ, xin mời các ngài chiếu cố.

Giá cũng ở cao-lâu số 6 cần bán rẻ lắm, nay xin hạ giá ở tạm nơi này để tiện bề buôn bán.

Nguyễn-tiến-Hàm kính mời

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Một các phụng lời chân phế hàng:

Chiếu nay đại dược phòng của **MONTÈS** *qui-công, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên giá thưởng, trước lục phế thị giới cho qui dược-phòng chế-tặng để lộ thanh-giá.*

Khâm thử.

內閣奉

欽此

VIỆC KINH-ĐÔ

Thời tiết và thời chứng. — Từ hôm mồng một tết đến nay, trời lưu có khi mưa khi lạnh, nhưng khi trời lạnh lắm, nhất là về đêm hôm gần sáng thì trời lạnh như cắt, nhưng ít khi lạnh như bây giờ, bởi thế mà lắm người chịu không nổi, lắm người bệnh thời chứng, chứng ấy phần đông đau nghẹt mũi, khi nóng khi lạnh và ho. Cái thời chứng ấy thường ai mắc phải thì độ năm bảy ngày đã lành, không nặng thuốc lại chóng lành, ai uống bậy đã không lành mà có khi phải chết.

Thường những bệnh thời chứng lắm khi đương hành trong một phường một xóm, nó bắt người mắc phải thì đau đớn một nhọc rất là khó chịu, nếu biết là bệnh chứng thì cứ kiêng gió, cho nóng giấc, tự nhiên nằm bảy hôm tự lành, còn như uống thuốc thì lắm khi phải lâu mà dễ dẫn tới mang. Ở xứ này đã từng có những bệnh đau cứng, rịnh tuy bệnh lệ lắm cho người phải đau ốm một chọc, nhưng cứ dùng ngọn lá rau tần đem đâm nhỏ lấy nước thoa thì lành, còn như những thuốc tây không lành mà lắm người phải chết, bệnh thời chứng thường nay phát ra trong buổi của thu mùa đông, là những khi mưa nắng không thường, vậy những người ấy dễ có mắc bệnh gì, là phải nên cẩn-thận.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra:

Rằng nay thành-trạch đổi-dào,
lưới ra đã khắp.

Các câu đối:

Về đây vương-tôn qui-khách, ắt là đua nhau — Về đến quan nha vội-mở, tiệc hoa vui-mừng. — Thấy một văn nhân lộng khẩu, bước lên đậm bằng.

Trần-lương-Diễm
10, phố Quảng-thi, Tuyên-quang.

Có quan trọng thần tổng-đốc, nghỉ vào bậc trung.

Bùi-gia Dung
Trường Thanh-liêm, Hải-dương

Trộm nghe hương-làn thơm nức, quan trước vốn là. — Vốn nhà trâm-anh phúc-hậu, nào phải vì đâu. — Nghĩ mình quốc-gia phương-diện, ngày lại thêm xuân.

Nguyễn-đức-Tá,
Trường Thanh-liêm, Hải-dương

(1) *Tập một câu ở trong bộ* « Tục Tái-sinh-duyên » *mà đổi, chứ không phải tập Kiều.*

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi mệt không muốn thông đương mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, hoa mắt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng

Gouttes de Virginie

chỉ nhỏ giọt khẻ sẽ khỏi hẳn.

Giá bán: 1$20 một lọ

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bào-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2 $ 40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Trần-hưng-đạo Hanoi. 2099

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mài đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai trương ở Quảng-đông năm Tân-dậu mấy tháng, đã nổi tiếng chè-tạo ở 12-đi-tơn, được cao thế trà đặc-xuất thượng-hảo hạng tại Đông-dương, nên các ngài nghiện điếu cần, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà điếu, tên chè xanh, nội là « SONG HI CHINE » trà ĐẶC-BIỆT, dùng cho những người quí-trọng, hoặc nghiện nặng, hoặc ốm yếu, cần dùng thứ trà nhẹ, thơm, ngon, bổ, mà không hại đến sức khỏe.

Nay xin rao những điều riêng của trà VINH-MẬU cùng bạn, để quí-khách thường xin không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điếm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Ba-nội: phố Hàng-bạng, số 32.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn-bạch

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rasco!

0 $ 50 một ống sáu cachets

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau nặng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

* *Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.*

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp này nóng-vụ các nhà vừa xong;
Làm trai hễ lỡ ngỏi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng trí tiêu;
Bằng Danh về hội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi;
Mở mang cũng lắm phồi phơi,
Nhà thương cần thuốc cho người về-
Cửa nhà rộng rãi rung rinh [sinh;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đôi nơi;
Nước ăn nhờ có máy hơi,
Ống truyền tuôn chảy đến nơi cạnh [nhà;
Trò vui có sẵn-sẻ-ma,
Chớp cho hàng phố các nhà xem không;
Có trường quốc-nữ phổ-thông,
Đặt tiền gieo dạy nhi-đồng sớm trưa
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào;
Việc làm công xá cũng cao,
Uốn ngày chuông đổ năm hào trở lên;
Đỡ đần nhờ cơ chủ quyền,
Giữ phần công chính giáp bên đồng-
Cụ cụ đua mở số vui sao, [bào;
May ai đỡ trúng lính vào đề cho;
Chẳng là những thế ma thôi,
Hòa hòng lại thuở gcho người làm lâu;
Hội tư cấp cho đứng đầu,
Công-ngân cối để giúp nhau lúc cùng;
Họ tên bình ảnh mấy đồng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này thơ cũng thế tây thân đây;
Mấy lời hiệu bệnh trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai;
Dám xin liệt-quí tôn thai,
Rủ lòng quang cố khuyến người đàn
Bảy nên thử một lần xem. [ông.

Mỗ Bằng-Danh, đốc Uông-bí, thang một năm Giáp-tí

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Cuộc số số về việc lập Đài kỷ-niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000 $ 00
2 lô.	5.000. 00
5 lô.	1.000. 00
10 lô.	500. 00
100 lô.	100. 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến hỏa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

* **Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.**

CHÂN-HƯNG

Nhà bán đồ vàng bạc thực có giấy cam kết

Cho hàng tốt, số nhà 66, Hàng-Gai, Hanoi

TÉLÉPHONE N° 336 — TÉLÉGRAMME CHANHUNG

NHÂN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhân đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY

2189 49, Phố hàng Ngang, Hanoi

Rượu thuốc trị bệnh xổ-bại, đau xương của Hiệu Tứ Ngọc-Liên, số 46, Rue Principale à Đáp-cầu đã nổi danh trong các giới. Vì cớ mạnh-lực đại bổ của nó rất mầu-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, sương còn mạnh mẽ, rượu này ai dùng cũng được, vì nó là một thứ thuốc bổ rất dễ công. Hiện nó gởi bán tại nhà in Kim Đức Giang, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Mật thư điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong và hiệu Phương-Nguyên, Rue Paul Bert à Huế, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hay hỏi điều gì, xin cứ viết thư về bản-hiệu tại Đáp-cầu.

Ở Đông-Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các qui-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN MAO

Chủ-hiệu: Distillerie du Nord

56 và 58 Quai Clémenceau

HANOI

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY:

HUẤN KHÍ CHỈ KHÁI HOAN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai nhẹ ngay lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn thận để lâu không hỏng.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi

Trong hiệu có thầy danh sư và đủ các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin đề tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIỀU-HẠNH-LÂM

108, phố hàng Buồm, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều bộ phận nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, ù mắt, lãn đuối, yếu sức.

Nhà thuốc mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng rất tốt lắm

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con, 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

THUỐC CHỮA BỆNH NHỨC ĐẦU



Ngủ là rất cần dùng cho khi một nhọc. Nếu khi nào ít ngủ hay không ngủ được, nhức đầu, nhức chân, đau bụng, đau thần kinh bộ, hay là vì nóng nực không ngủ được, nếu không nhức nhức nữa ngay cần dùng ít thuốc ấy thì sẽ tỉnh ra ghê mắt, yếu đuối, ăn gần, thực là nhiều nỗi thảm thương. Muốn chữa khỏi các bệnh ấy, muốn ngủ cho ngon giấc thì nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này hiện quan Bác-sĩ Laroy cai quản các nhà thương ở Ba-lê đã cho là một thứ thuốc rất hay vì không có nguy hiểm gì cả.

Ở các hàng bào-chế to đều có bán cả.

2000

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol

chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân;* vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mấy năm cũng không hỏng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont-en-Bois, 74-76

2043 HANOI



RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.

Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES BAT-BA

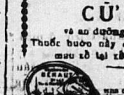
Pha lộn với nước, rượu Bạc-hà Pippermint uống lấy làm mát lắm.

Hàng mới ra lò năm 1912 của GET FRÈRES

6 thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)



AI MÀ DÙNG THUỐC HUỘN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và an dưỡng trong phòng. Thuốc huộn này để uống lắm và đã mau rõ lại rẻ hơn thuốc.



Bán tại Hiệu Lương-y DEHAUT, 177, Phố-lớn, St Denis, Paris. và hiệu trong các thành-phố lớn đều có bán.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酒補

J. BLANC (*dệ nhất hạng bào-chế*)

Ông **L. BLANC** (*người nối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-Kỳ)

chế ra

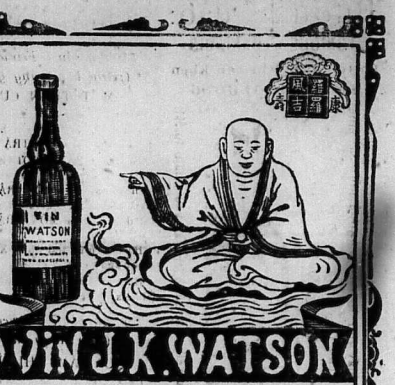
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚午各喫前各啞沒噦龍歐咬利

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 31 phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy thảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert. — HANOI

Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

NƯỚC HOA THƠM

CÔ BA

PACHOD Frères & Cie LYON

Với 10 quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Lúc mua phiếu phải giả 10 quan, sau mỗi tháng đóng 30 quan.

Nộp tiền lần đầu liền được quyền sở-hữu cái vé, và hễ vé trúng số được thu cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Nộp tiền lần được ngay cái sở vé, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi vé trong sở mới thôi. Các vé *Crédit Foncier de France* được 3 °/o lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ:

1 lô	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	10.000 quan	100 lô	500 quan

Giá danh-hiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

của Compton Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Reiland

HANOI

Từ ngày 2 đến hết ngày 8 Février

Bán rao hàng tại các gian hàng đồ trắng

Vải percale tốt để may đồ trắng cho đàn bà con trẻ. Chiều ngang 80 c/m,	Một thước:	6 fr. 50
Vải batiste coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	9 fr. 00
Vải finette, chiều ngang 80 c/m.	Một thước:	8 fr. 00
Vải piqué molletonné, chiều ngang 80 c/m. . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải linon de fil để may đồ trắng lịch sự, 80 c/m.	Một thước:	18 fr. 00
Vải linon mercerisé, chiều ngang 80 c/m . . .	Một thước:	7 fr. 50
Vải batiste de fil, chiều ngang 80 c/m để may mùi soa.	Một thước:	25 fr. 00
Thứ trên này, chiều ngang 120 c/m.	Một thước:	30 fr. 00
Vải flanelle coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước:	0 fr. 30

BOITE POSTALE N° 40

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lúc mua vé thì giả 20 quan, cứ thì đóng lần 25 tháng mỗi tháng hai mươi quan. Nộp tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, riêng mình có quyền sở-hữu, lỡ vé trúng số thì được cả tiền. Mình chết nhờ khế đánh dấn mới tỉ, thời nếu như không ngại 6%, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền sở-hữu mọi cái vé rồi quy có sinh lợi-tức.

Về Crédit National, mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số: là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

MỖI LẦN RÚT SỐ CÓ:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Hiện rút số tám kỳ trong một năm cộng là 26 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn đến các cuộc rút số kỳ, nên gởi 20 quan cho đến chỉ-nhiệm nhất:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papere, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc bán sẽ nộp theo nhà nước từ ngày 15 Mars 1920, cộng nhà mua sẽ được đủ điều thắc thêm

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)